

Cantique à Saint Antoine

Composition de sa Sainteté le Pape Chenouda III

مديح للأنبا أنطونيوس
من نظم قداسة البابا شنودة الثالث

- | | |
|---|---|
| 1. Dans l'Eglise sainte et pure
Dans l'Eglise vraie qui dure
Recueilli, vêtu de bure
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC ¹ | 7. C'est Elie qui vit en toi
Ta douceur pleine de joie
De Saint Jean, tu as la Foi
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC |
| 2. Il se dresse, glorieux serein
Chantez-le ô Séraphins
Chantez-le, si humble et saint
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC | 8. Ton cœur pur a effrayé
Les démons tous déchaînés
Tes prières les ont chassés
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC |
| 3. Ses prières spirituelles
Sa mystique pure et belle
Au désert, se renouvellent
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC | 9. Les démons t'ont poursuivi
Et furieux, t'ont assailli
Ont tendu des pièges, menti
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC |
| 4. En prière avec ferveur
Il se prosternait en pleurs
Sans jamais compter les heures
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC | 10. Ils t'ont rappelé ta sœur
Pour encore troubler ton cœur
T'attirer par crainte et peur
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC |
| 5. Jeûnes et adoration
Veilles et contemplation
Temps qui passe, vénération
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC | 11. Pièces d'or, pièces d'argent
Là, dans les sables mouvants
Brillent sous le soleil brûlant
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC |
| 6. C'est l'extrême dénuement
Ton amour pour Dieu, constant
Tu médites tout le temps
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC | 12. Tourmenté puis assiégé
Des visions de femmes troublées
Pour te faire succomber
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC |

¹ pen-yôt avva Antonios : notre Père Abba Antoine

13. Tigres, panthères et lions
Ils t'assiègent, les démons
Ils rugissent les félons
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC

14. Sans présomption, tu combats
Humblement, tu résistas
Humilié, Satan s'en va
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC

15. Et ton cri, l'écho redit:
Mais pourquoi suis-je poursuivi ?
Poudre et cendre, que je suis
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC

16. Force immense qui surprend
Quel est cet attroupement ?
Je suis faible et vous puissants"
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC

17. Forteresse, au ciel, levée
Ô symbole d'humilité
Et Satan est écrasé
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC

18. Toi l'exemple de tout temps
Et modèle pour nos enfants
Tu nous conduiras longtemps
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC

19. Ô symbole de chasteté
De spiritualité
Force avec sérénité
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC

20. Comme le parfum d'encens
Chant de Psaume que l'on entend
Astre pur au firmament
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC

21. Victorieux après combat
Sage aussi, tu enseignas
Prie pour tes fils d'ici-bas
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC

22. T'imiter sera bien dur
Pour t'atteindre, toi si pur
Tes prières seront sûres
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC

23. Nos péchés sont humiliants
Et les hommes défaillants
Prie pour nous, grand Saint vaillant
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC